

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

PROMOTING LANGUAGES, LEVERAGING CULTURES, INVOLVING PEOPLE

2nd Congress of the POCLANDE International network (People, Cultures, Languages and Development)

www.poclande.fr

27th to 29th October 2021

Kenyatta University, Nairobi (Kenya)



Organizers:

Richard Wafula, School of Humanities & Social Sciences, Kenyatta University

Vincent Otaba Were, Department of Literature, Linguistics & Foreign Languages, Kenyatta University

Jean-Philippe Zouogbo, Clillac-Arp, Université de Paris



IMPORTANT INFORMATION

ZOOM LINK FOR THE MEETING

Topic: 2ND POCLANDE INTERNATIONAL NETWORK CONFERENCE

Date: 27th - 29th October 2021.

Time: 08:30 AM Nairobi

Join the Meeting by clicking on [2ND POCLANDE CONFERENCE](#)

Access to parallel sessions will be given by the administrator

Simultaneous interpretation services will be provided in English and French during the plenary session



AMBASSADE DE FRANCE
AU KENYA

DAY 1
WEDNESDAY 27 OCTOBER 2021

10.00AM (GMT +3)	ARRIVAL AND REGISTRATION OF PARTICIPANTS
10.30AM	<p style="text-align: center;">Opening Ceremony – Master of Ceremony – Dr. Hillary Mulama</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dr. Vincent Were (Kenyatta University) and Dr. Jean-Philippe Zouogbo (Clillac-Arp, Université de Paris), Conference co-organizers • Dr. Mugo Muhia, Head of Department – Linguistics, Literature & Foreign Languages • Dr. Richard M. Wafula, Dean – School of Humanities & Social Sciences • Prof. Giovanni Agresti – Chairman of POCLANDE International Network • Prof. Philippe Gréciano, Vice-Président of the Université Franco-Allemande (UFA) • Mrs. Julie Briand, Attaché for Education and French, French Embassy in Kenya • Professor Frederick Gravenir, Deputy Vice-Chancellor, Research, Innovation & Outreach, Kenyatta University • Professor Paul Wainaina, Vice-Chancellor – Kenyatta University
11.30 – 11.50AM	Tea Break
11.50AM - 12.45PM	<p style="text-align: center;">Inaugural Conference</p> <p style="text-align: center;">Prof. Fernand de Varennes (Université de Moncton , Canada) United Nations Special Rapporteur on Minority Issues</p>
1.00pm – 2.00pm	Lunch Break



Language planning, mobilization of languages and communication for development

Session chairperson	Jean-Philippe Zouogbo Université de Paris- Room A	Moufoutaou Adjeran Université d'Abomey Calavi, Bénin- Room B	Hillary Mulama Kenyatta University Room C
2.00pm – 2.30pm	<p>Leconte Amélie - Laboratoire Parole et Langage, Aix-Marseille Université</p> <p><i>Politiques de scolarisation plurilingue en langues vernaculaires et épistémologie de la politologie linguistique scolaire</i></p>	<p>Alfredo Emmanuel - ESHOTUR/Université Agostinho Neto, Angola</p> <p><i>Politiques linguistiques et promotion du développement durable en Angola</i></p>	<p>Le Lièvre Françoise - Galatasaray University, Istanbul, Turquie PLIDAM-INALCO</p> <p><i>Politique linguistique familiale et linguistique du développement. Quelle articulation ?</i></p>
2.30pm – 3.00pm	<p>Dissouva Lucie Eliane - Cerila/Cerafia Université Omar Bongo</p> <p><i>La linguistique hispanique et les langues endogènes dans l'enseignement supérieur au Gabon: une approche prospective des enjeux du développement durable.</i></p>	<p>Kabore Bernard - Université Joseph Ki-Zerbo Ouagadougou, Burkina Faso & Youl Palé Sié Innocent Romain - Institut des Sciences des Sociétés / CNRST Ouagadougou, Burkina Faso</p> <p><i>Politique et droits linguistiques en contexte multilingue : un couple rédox ?</i></p>	<p>Ntsama Essengué Salomé Chantal Épse Fayam - Université de Yaoundé - Cameroun.</p> <p><i>De la corrélation de la langue officielle (français) et des langues nationales dans des établissements sanitaires : cas des étudiants de la Faculté de médecine et des sciences biomédicales (FMSB) de l'Université de Yaoundé I (Cameroun)</i></p>



AMBASSADE DE FRANCE
AU KENYA



<p>3.00pm – 3.30pm</p>	<p>Léonard Jean Léo - Dipralang, Université de Montpellier 3 & Dembele Souleymane - Université de Bamako, Mali</p> <p><i>Amplifier et valoriser le mamara (sénoufo, gur, Mali). Impliquer les populations et les autres langues nationales dans une pédagogie convergente co-participative.</i></p>	<p>Messaoudi Leila : Université Ibn Tofail-Kénitra Maroc</p> <p><i>Langue et développement : l'exemple du technolécrite agricole au Maroc.</i></p>	<p>Atambo Norah Bonareri - School of Literature, Linguistics and Foreign Languages Kenyatta University-Kenya & Miriti Gervasio - Department of English Language and Linguistics Turkana University College-Kenya</p> <p><i>Making sense of, and coping with the COVID-19 pandemic in Kenya: A Linguistic Perspective</i></p>
<p>3.30pm</p> <p>Tea Break</p>			
<p>Session chairperson</p>	<p>Mugo Muhia Kenyatta University Room A</p>	<p>Jean-Philippe Zouogbo Université de Paris Room B</p>	<p>Dismas Nkezabera Kenyatta University Room C</p>
<p>4.00pm – 4.30pm</p>	<p>Wangia Joyce Imali - Department of Literature, Linguistics and Foreign Languages - Kenyatta University</p> <p><i>Best practices for multilingual education and what works for the Kenyan situation</i></p>	<p>Ondele Frydh - Université Marien Ngouabi, Congo Brazzaville</p> <p><i>Langues-cultures nationales et développement durable : Une contribution au PND 2018-2022 du Congo</i></p>	<p>Papadopoulos Themistoklis</p> <p><i>Les Grecs de la République Démocratique Congo et les Congolais de Grèce : situation démographique, linguistique et éducative de deux communautés oubliées</i></p>
<p>4.30pm – 5.00pm</p>	<p>Lutiali Cecilia Leonorah - Kenyatta University</p> <p><i>Effectiveness of task-based approach in teaching and learning French in secondary school in Nairobi city county (Kenya)</i></p>	<p>Nanéma Jacques - Université Joseph Ki-Zerbo de Ouagadougou, Burkina Faso & Somé K. Pascal - Université de Paris</p> <p><i>Impliquer durablement les populations africaines dans le processus du développement : La recherche et l'action politique</i></p>	<p>Mouzou Palakyém Stephen - Département des Sciences du Langage - Université de Kara, Togo</p> <p><i>Coopération linguistique dans la gestion de la covid-19 en Afrique de l'ouest</i></p>



AMBASSADE DE FRANCE
AU KENYA



5.00pm – 5.30pm	<p>Snyder Joel - Audio Description Associates, LLC Director, Audio Description Project, American Council of the Blind / USA</p> <p><i>Audio description/ if your eyes could speak: cultural access for people who are blind</i></p>	<p>Adjeran Moufoutaou - Laboratoire de Sociolinguistique, Dynamique des Langues et Recherches en Yoruba (LASODYLA-REYO) - Université d'Abomey-Calavi, Bénin</p> <p><i>Droits linguistiques au Bénin : indices de paupérisation permanente ou de développement durable ?</i></p>	<p>Kassan Balaïbaou - Université de Kara, Togo</p> <p><i>Du nom de la plante à son utilité dans la médecine endogène en pays Kabiye : quel lien ?</i></p>

DAY 2
THURSDAY 28 OCTOBER 2021

Language planning, mobilization of languages and communication for development

Session chairperson	Dismas Nkezabera Kenyatta University <i>Room A</i>	Giovanni Agresti Université Bordeaux Montaigne <i>Room B</i>	Vincent Were Kenyatta University <i>Room C</i>
9.00am – 9.30am	<p>Mignot Christelle - Université Paul Valéry, Montpellier, Laboratoire DIPRALANG & Association « Solidarité Laïque », Paris, Pôle « langue française »</p> <p><i>Langues et école publique au Mali : vers un abandon de l'utilisation des langues premières des apprenants en classe ?</i></p>	<p>Faye Babacar - Université Cheikh Anta Diop – Senegal</p> <p><i>Entre la politique standardiste des Etats et la polynomie constitutive des langues : quelles pratiques pour le développement ?</i></p>	<p>Atcero Milburga & Bugingo Patrick - Makerere University Business School, Uganda</p> <p><i>The role of the French Language in regional and International Trade and Tourism promotion: Assessment of the benefits to Uganda during covid-19 pandemic and digital era.</i></p>



9.30am – 10.00am	<p>Bidon Thierry - Pädagogische Hochschule Karlsruhe Institut für Mehrsprachigkeit Fachbereich Französisch, Karlsruhe, Germany.</p> <p><i>La Francophonie et le développement durable: Innovations et bonnes pratiques.</i></p>	<p>Djordjevic Leonard Ksenija – Dipralang Université Paul-Valéry Montpellier 3 (France)</p> <p><i>Ile de Sakhaline : l'impact du développement du territoire sur les langues et les cultures des populations autochtones</i></p>	<p>Scetti Fabio - Université Paul-Valéry Montpellier 3 / DIPRALANG Université McGill, Montréal / CRIEM</p> <p><i>Which Italian is spoken within Italian community of Montreal?</i></p>
10.00am – 10.30am	<p>Tremblay Christian - Observatoire Européen du Plurilinguisme OEP, Paris France</p> <p><i>Le non-dit linguistique dans les dynamiques territoriales</i></p>	<p>Takougnadi Yoma - Département des Sciences du Langage Université de Kara, Togo</p> <p><i>Miser sur un plurilinguisme équitable pour un développement durable des communautés locales au Togo</i></p>	<p>Dureysseix Fanny - Centre universitaire de formation et de recherche de Mayotte / Laboratoire ICARE, Université de La Réunion & Salone Jean-Jacques - Centre universitaire de formation et de recherche de Mayotte / Laboratoire IMAG (Université de Montpellier)</p> <p><i>How to Include Local Languages and Mathematics Culture and Heritage in classrooms? A focus on Mayotte</i></p>
10.30am	Tea Break		
Local languages, minority languages, semiotics and transmission of knowledge			
Session chairperson	Jean-Philippe Zouogbo Université de Paris <i>Room A</i>	Palakyém Stephen Mouzou Université de Kara, Togo <i>Room B</i>	Françoise Le Lièvre Université Galatasaray <i>Room C</i>
11.00am – 11.30am	<p>Khiri Mustapha - Université Moulay Ismail- Meknès Maroc</p>	<p>Puolato Daniela - Université de Naples « Federico II », Italy</p>	<p>Mbaka Nancy - Chuka University, Kenya</p> <p><i>Lexical modernization in local languages: a documentation of gichuka loanwords.</i></p>



AMBASSADE DE FRANCE
AU KENYA



	<i>Le parler amazigh pourrait-il être un vecteur de développement local à Goulmima (Maroc)</i>	<i>Amplifier les langues et les cultures à Castel Volturno : un défi possible ?</i>	
11.30am – 12.00am	Gnessoté Dago Michel - Université Félix Houphouët Boigny d'Abidjan-Cocody, Côte d'Ivoire <i>Réutilisation des canaux de transmission des savoirs dans des projets de développements dans la société traditionnelle</i>	Ballo Issiaka - Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali <i>La rédaction d'articles lexicographiques en bamanankan : discussion de quelques écarts des normes</i>	Jacktone Onyango Okello – Kenyatta University <i>Transmission of indigenous knowledge for sustainable development: The case of Abanyala proverbs</i>
12.00 – 12.30pm	Kakou Adja Aboman Beatrice Epse ASSI - Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire <i>De la fiction à la réalité : pour une contribution du conte oral traditionnel au développement durable</i>	Vérika Kami Fidèle - Université de Maroua, Cameroun <i>La communication technique en fulfulde dans la gestion durable des déchets au Nord-Cameroun : analyse de la dénomination culturelle des réalités et de l'adaptation en une langue véhiculaire</i>	Mugo Muhia - Kenyatta University <i>The Ogiek of Kenya: The Dilemma of Sustainable Development in Henry ole Kulet's the Elephant Dance</i>
12.30pm – 1.00pm	Tumwine Agatha - Université de Makerere, Uganda <i>La conservation de la nature dans le conte africain: étude analytique du conte « Kigyenderabukaaka et Mengyabiri », traduit de Runyankore-Rukiga en Français.</i>	Ligan Dossou Charles - Université d'Abomey-Calavi, Bénin <i>Pour une appropriation des résultats de recherche par les couches analphabètes d'Afrique en vue d'un développement durable : enjeux linguistiques</i>	Mwita, Leonard Chacha - Kenyatta University <i>Unresolved Issues on Orthography and Word Division in Igikuria</i>
1.00pm – 2.00pm	Lunch Break		



ROUND TABLE

<p>2.00pm - 3.00pm</p>	<p>Round table discussion: Prof. Giovanni Agresti, Chairman, POCLANDE International Network: « <i>Safeguarding language rights and promoting official languages</i> »</p> <p>Speakers</p> <ul style="list-style-type: none"> • Josephine Lilechi: Department of Culture, Ministry of Sports, Culture and Heritage – Kenya • Elizabeth Nasubo: Deputy Director of Culture, Department of Culture, Ministry of Sports, Culture and Heritage – Kenya
<p>3.00pm - 3.30pm</p>	<p>Presentation of the FrancophoNéA – Réseau néo-aquitain de recherche sur les francophonies Giovanni Agresti - Université Bordeaux Montaigne</p> <p>Presentation of the <i>Editions des Archives Contemporaines</i> Gerardo Bautista, Chairman</p>
<p>3.30pm-4.00</p>	<p>Pierre Frath - Université de Reims, France & Ndiémé Sow - Université Assane Seck de Ziguinchor, Sénégal</p> <p>Un consortium d'universités pour un enseignement bilingue français / langues africaines maternelles</p>
<h2 style="background-color: #6a3d9a; color: white; padding: 5px;">FRANCOPHONIE CORNER</h2>	
<p>4.00pm - 4.45pm</p>	<p>Presentation of the <i>Dictionnaire des francophones, dictionnaire de la « langue monde »</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Mona Laroussi, Director : Institut de la Francophonie pour l'éducation et la formation (IFEF) à Dakar (Sénégal) • Constantin Ntiranyibagira: Lecturer at the University of Burundi, Associate Dean, Institut de Pédagogie Appliquée • Annick Lederlé: Head of mission - development and public awareness, DGLFLF • Gabrielle Le Tallec : Université de Paris 13-Villetaneuse, LATTICE, Paris 3/ENS/CNRS
<p>4.45pm</p>	<p>Commemoration of 50 years of teaching French at Kenyatta University Master of Ceremony – Dr. Hillary Mulama</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dr. Milcah Chokah: Kenyatta University • Ms. Julie Briand: Attaché for Education and French, French Embassy in Kenya • Ms. Arielle Ndiaye : Director, Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) – Indian Ocean Region



DAY 3

FRIDAY 29 OCTOBER 2021

Language didactics-applied linguistics

Session chairperson	Giovanni Agresti Université Bordeaux Montaigne <i>Room A</i>	Milburga Atcero Makerere University School of Business <i>Room B</i>	Vincent Were, Kenyatta University Jean-Philippe Zouogbo, Université de Paris <i>Room C</i>
9.00am – 9.30am	<p>Barbara Rahma - Laboratoire Sciences du langage, Littérature, Arts, Communication et Histoire (SLLACH) - Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc</p> <p><i>Stratégies et modalités didactiques au service du développement linguistico-culturel de l'étudiant à l'université marocaine : étude de cas</i></p>	<p>Mbugua Wa Mungai - Department of Literature, Linguistics and Foreign Languages - Kenyatta University</p> <p><i>Sign Language in Development: Covid-19 and Opportunities for Persons with Hearing Impairment in Kenyan Higher Education</i></p>	<p>Tatchou Cyrille Ndjitat - Rédacteur en chef – revue LE LINGUISTE Chambre belge des traducteurs et interprètes (CBTI), Bruxelles, Belgique</p> <p><i>De l'écologie des langues au Cameroun : décentraliser la traduction pour libérer le génie endogène</i></p>
9.30am – 10.00am	<p>El Baroudi Mourad - Université Sidi Mohammed Ben Abdallah de Fès, Maroc</p> <p><i>L'enseignement de l'arabe dans l'école française : D'une langue de l'immigration à une langue de communication internationale</i></p>	<p>Seka Yapi Arsène Thierry - Ecole Normale Supérieure d'Abidjan, Côte d'Ivoire</p> <p><i>Ecole inclusive et déficience auditive dans les lycées abidjanais de Yopougon : quel langage pour le développement des apprentissages chez les élèves ?</i></p>	<p>Sarraute-Armentia Marie - Université Bordeaux Montaigne / Office public de la langue occitane, France</p> <p><i>Leviers de motivation et freins à l'enseignement de l'occitan en Nouvelle-Aquitaine et en Occitanie: étude des représentations sociales</i></p>



10.00am	Tea Break		
Session chairperson	Jean-Philippe Zouogbo Université de Paris <i>Room A</i>	Hillary Mulama Kenyatta University <i>Room B</i>	Milcah Chokah Kenyatta University <i>Room C</i>
11.00am – 11.30am	<p>Okome Engouang Liliane Surprise Ep. Nzesseu - École Normale Supérieure, CRAAL, CRAHI, Gabon</p> <p><i>Les messages à caractère officiel sur la pandémie à Covid-19 via les langues africaines : enjeux de développement et de traductologie</i></p>	<p>Zaid Zahra - Université Chouaib Doukkali, El-Jadida, Maroc</p> <p><i>Vers la grammatisation de l'arabe marocain Réflexion sur le premier dictionnaire monolingue de la darija marocaine</i></p>	<p>Feikere Séraphin-Personne - Institut de Linguistique Appliquée (ILA)/ Université de Bangui, Centrafrique</p> <p><i>L'émergence d'une langue dans une diversité linguistique</i></p>
11.30am – 12.00pm	<p>Pivot Bénédicte - DIPRALANG EA 739 Université Paul-Valéry, Montpellier 3</p> <p><i>Quand les bonnes intentions de projets de développement durable renforcent les inégalités linguistiques et sociales de communautés autochtones minorisées.</i></p>	<p>Saggiomo Carmen - Université de la Campanie Luigi Vanvitelli, Italy</p> <p><i>La sauvegarde de l'environnement dans les « discours constitutionnels ». Pour une analyse linguistique-comparative entre France et Maroc</i></p>	<p>Prax Dubois Pascale - Université Paris 8 (EXPERICE EA 3971) et Association Yambane</p> <p>Made Marie-Claire - Association Yambane, La Réunion</p> <p>Tamachia Françoise - Association Yambane La Réunion</p> <p>Marie-Line Zemire Association Yambane La Réunion</p> <p><i>Les langues-cultures à La Réunion. Barrières ou ressources dans le développement durable indianocéanique ?</i></p>
12.30pm	Lunch Break		



AMBASSADE DE FRANCE
AU KENYA



Language development, technical communication, specialized discourse			
Session chairperson	Jean-Philippe Zouogbo Université de Paris Room A	Giovanni Agresti Université Bordeaux Montaigne Room B	Agatha Tumwine Makerere University Room C
2.00pm – 2.30pm	Niemants Natacha - Université de Bologne, Italy <i>De la scène de l'aide à la scène de l'audition : récits et reformulations dans l'interaction avec des requérants de protection internationale</i>	Ranisi Ciro - Université de Naples « Federico II », Italy <i>La didactique du français en terrain défavorisé : le cas de la Côte d'Ivoire</i>	Mburu Kuria Peter – Pioneer International University <i>Gikāyū Orthography and the Social Media</i>
2.30pm – 3.00pm	Hugues Pouyé - Bureau des formations linguistiques, Service des Cours d'Adultes de Paris, Direction des affaires scolaires, Mairie de Paris, France <i>La formation linguistique des migrants adultes : plaidoyer pour un modèle humaniste à réinventer dans le cadre du réseau international POCLANDE</i>	Ferreira-Meyers Karen - Institute of Distance Education, University of Eswatini, Eswatini <i>L'impact de la pandémie de la COVID19 sur l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères en Eswatini</i>	Onyango Janet Achieng' - Kenyatta University <i>Be relevant: Dholuo anaphors at linguistic interface</i>
4.00pm	Closing Ceremony – Master of Ceremony – Dr. Hillary Mulama <ul style="list-style-type: none"> • Dr. Richard M. Wafula, Dean – School of Humanities & Social Sciences • Prof. Giovanni Agresti, Chairman of POCLANDE International Network • Prof. Frederick Gravenir, Deputy Vice-Chancellor, Research, Innovation & Outreach, Kenyatta University • Professor Paul Wainaina, Vice-Chancellor – Kenyatta University 		
6.00PM	GALA DINNER		



DAY 4
SATURDAY 30 OCTOBER 2021

9.00am

EXCURSION
Nairobi National Park
Interested participants to register on arrival at the conference

